



Preparación de endoscopia digestiva alta (EGD) para gastroparesia y acalasia Superior

Endoscopy (EGD) Prep for Gastroparesis and Achalasia (Spanish)

¿Qué son la gastroparesia y la acalasia? What are gastroparesis and achalasia?

La gastroparesia, también llamada **estasis gástrica o parálisis gástrica**, es una afección en la que el estómago tarda demasiado en vaciar su contenido. Esto ralentiza el movimiento de los alimentos a través del sistema digestivo y puede causar una sensación temprana de saciedad, hinchazón, náuseas, dolor abdominal, pérdida de peso o síntomas de acidez estomacal.

Gastroparesis, also called **gastric stasis or gastric paralysis**, is condition where your stomach takes too long to empty its contents. This slows the movement of food through the digestive system and can cause an early feeling of fullness, bloating, nausea, abdominal pain, weight loss, or heartburn symptoms.

La acalasia ocurre cuando los nervios del esófago están dañados y el esófago finalmente pierde la capacidad de empujar los alimentos hacia el estómago. Esto puede hacer que los alimentos se acumulen en el esófago.

Achalasia occurs when nerves in the esophagus are damaged, and the esophagus eventually loses the ability to squeeze food down into the stomach. This can cause food to collect in the esophagus.

Para que una **endoscopia** sea eficaz y segura, debemos asegurarnos de que los alimentos y sus productos digeridos no estén presentes en el esófago o el estómago antes del procedimiento. Por lo tanto, en pacientes con gastroparesia o acalasia, es esencial un período más largo de **ayuno** (no comer).

For an **endoscopy** to be effective and safe, we need to make sure that food and its digested products are not present in the esophagus or stomach before the

procedure. Therefore, in patients with gastroparesis or achalasia, a longer period of **fasting** (not eating) is essential.

Planificación para el procedimiento Planning for the procedure

- **Usted debe venir acompañado de un conductor** que tenga por lo menos 18 años y que esté presente cuando usted llegue a su cita y cuando le den de alta. Si usted no tiene un conductor al presentarse, tendremos que reprogramar la cita. Esta persona deberá permanecer en la unidad médica durante todo el tiempo que dure la cita, para que esté disponible apenas usted esté listo para ser dado de alta. Usted no podrá ser dado de alta si esta persona no se encuentra en la unidad. Debido a que su capacidad de razonamiento podría estar disminuida después del procedimiento, usted no podrá usar el transporte público, tomar un taxi ni caminar a su casa sin la compañía de otro adulto responsable.

You must have a driver who is 18 years or older present at check in and discharge. If you do not have a driver with you at check in, we will need to reschedule your appointment. This person must remain in the unit during your entire visit so that they are available as soon as you are ready to be discharged. You will not be discharged unless this person is in the unit. Because your judgment may be impaired after this procedure, you will not be released to take public transportation, a taxicab, or even walk home without another responsible adult present to accompany you.

- El tiempo de todo el proceso podría tomar al menos de 3 a 4 horas para completarse. Por favor avísele a su conductor que deberá permanecer en las instalaciones durante el tiempo que dure el procedimiento.

The entire procedure appointment may take 3 to 4 hours to complete. Please advise your driver that they will need to remain

in the facility for the duration of the procedure.

- Si usted tiene diabetes, pídale a su proveedor médico que le dé las instrucciones sobre alimentación y medicamentos.

If you have diabetes, ask your health care provider for diet and medicine instructions.

- Si usted necesita cancelar o reagendar su cita, por favor llame lo antes posible al Centro de Atención de Endoscopia al 734-936-9250, o llame gratis al 877-758-2626.

If you need to cancel or reschedule your appointment, please call the Endoscopy Call Center as soon as possible at 734-936-9250 or toll-free 877-758-2626.

¿Cuáles son las instrucciones para prepararme para el procedimiento?

What are my instructions for preparing for the procedure?

Siga cuidadosamente las instrucciones que aparecen más adelante para asegurarse de que su examen sea exitoso.

Follow the instructions included below carefully to ensure a successful exam.

7 días antes de la endoscopia superior: 7 days before your upper endoscopy:

- Si usted toma aspirina o antiinflamatorios no esteroideos (AINE) tales como Advil[®], Motrin[®], Celebrex[®] o ibuprofeno, puede continuar tomándolos como lo hace regularmente.

If you take aspirin or NSAIDs, such as Advil[®], Motrin[®], Celebrex[®], or ibuprofen, you may continue to take them as usual.

- Si usted toma un anticoagulante como Plavix[®], Pradaxa[®], Clopidogrel[®], Coumadin[®], warfarina, Effient[®], Prasugrel[®] o Lovenox[®], pídale las instrucciones específicas a su proveedor de salud.

If you take a blood thinner, such as Plavix[®], Pradaxa[®], Clopidogrel[®],

Coumadin^â, warfarin, Effient^â, Prasugrel^â, or Lovenox^â, ask your health care provider for specific instructions.

1 día antes de su endoscopia alta: 1 day before your upper endoscopy:

- **Deje de comer alimentos sólidos 24 horas antes de su procedimiento.** Puede beber líquidos transparentes o claros.

Stop eating all solid foods 24 hours before your procedure. Clear liquids are okay to drink.

<p>Líquidos transparentes – permitidos: Clear Liquids – Allowed:</p> <ul style="list-style-type: none">• Gatorade, Pedialyte o Powerade Gatorade, Pedialyte, or Powerade• Café o té (sin leche o sustituto de crema no láctea) Coffee or tea (no milk or non-dairy creamer)• Refrescos con o sin gas Carbonated and non-carbonated soft drinks• Kool-Aid u otras bebidas con saborizante de fruta Kool-Aid or other fruit-flavored drinks• Jugo de manzana, jugo de arándano blanco o jugo de uva blanca Apple juice, white cranberry juice, or white grape juice• Jell-O (gelatina) o paletas heladas Jell-O (gelatin) or popsicles	<p>Líquidos no transparentes – no están permitidos: Non-Clear Liquids – Not Allowed:</p> <ul style="list-style-type: none">• Caldo de pollo, carne o vegetales Chicken, beef, or vegetable broth• Líquidos rojos o morados de cualquier tipo Red or purple items of any kind• Alcohol Alcohol• Leche o crema no láctea Milk or non-dairy creamers• Jugo con pulpa Juice with pulp• Caramelo duro Hard candy• Cualquier líquido a través del cual no se pueda ver Any liquid you cannot see through
---	--

- Usted puede tomar todos sus medicamentos de la mañana (excepto pastillas para la diabetes por vía oral) como lo hace normalmente con 4 onzas de agua, hasta 4 horas antes del procedimiento.

You may take all your morning medicines (except for oral diabetes

medicine) as usual with 4 oz. of water up to 4 hours before your procedure.

- Si usted toma medicamentos para la diabetes por vía oral (pastillas): **no** tome esa medicina en la mañana del día de su examen. If you take oral diabetes medicine (pills), **do not** take the medicine the morning of your test.
- Si usted tiene diabetes y toma medicamentos por vía oral o inyectables, pero no usa una bomba, siga las instrucciones del folleto **“Preparándose para un procedimiento médico: Panfleto sobre las Pautas para adultos con diabetes que no usan bomba de insulina: <https://michmed.org/RWGky>.**
If you have diabetes and you take oral or injectable medicines but do not use a pump, follow the instructions in our **Preparing for a Medical Procedure: Guidelines for Adults with Diabetes not using an Insulin Pump** handout: <https://michmed.org/RWGky>.
- Si usted tiene diabetes y usa una bomba de insulina, siga las instrucciones del folleto **“Preparándose para un procedimiento médico: Pautas para adultos con diabetes que usan bombas de insulina: <https://michmed.org/3AQwb>.** If you have diabetes and use an insulin pump, follow the instructions in our **Preparing for a Medical Procedure: Guidelines for Adults with Diabetes Using Insulin Pumps** handout: <https://michmed.org/3AQwb>.

2 horas antes de su procedimiento: 2 hours before your procedure:

- Deje de masticar chicle. Stop chewing gum.
- Deje de tomar cualquier líquido transparente. Stop drinking all clear liquids.

Traiga una lista de todos sus medicamentos actuales, incluyendo cualquier medicamento que se compre sin receta médica. Bring a list of all your current medicines with you, including over-the-counter medicines.

→ Voltee la página para ver los beneficios y riesgos de una endoscopia alta, y algunas alternativas a ésta.

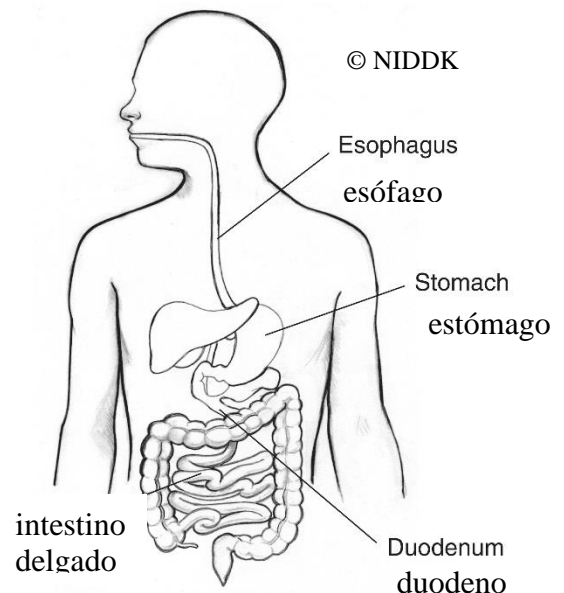
Turn the page to learn about the benefits, risks, and alternatives for an Upper Endoscopy.

¿Cuáles son los beneficios, riesgos y alternativas de la endoscopia alta? What are the Benefits, Risks and Alternatives for an Upper Endoscopy (EGD)? (Spanish)

Antes de empezar el procedimiento, un miembro de nuestro equipo le pedirá que firme un consentimiento informado, indicando que usted entiende el procedimiento, los beneficios y los riesgos, así como las alternativas del procedimiento de una endoscopia superior, también llamado EGD (Esofagogastroduodenoscopia). Lea este folleto, o vea el video en:

<http://michmed.org/eaLgY> para que entienda su consentimiento informado.

Before starting the procedure, a member of our team will ask you to sign an informed consent indicating that you understand the procedure, its benefits and risks, and the alternatives for an Upper Endoscopy procedure, also called an EGD (Esophago-Gastro-Duodenoscopy). Read this handout or view the video at: <http://michmed.org/eaLgY> to understand your informed consent.



¿Cuál es el propósito de una EGD?

What is the purpose of an EGD?

Una endoscopia del tracto gastrointestinal superior es un procedimiento en el cual un doctor pasa un tubo delgado, llamado endoscopio, a través de la boca para ver el recubrimiento de la parte superior del sistema digestivo, también llamado tracto gastrointestinal superior. Una EGD permite a los doctores diagnosticar y dar tratamiento para muchos síntomas y enfermedades que

afectan el esófago, el estómago y la primera porción del intestino delgado, también llamada duodeno.

Upper GI endoscopy is a procedure in which a doctor passes a thin tube called an endoscope through your mouth to see the lining of the upper part of your digestive system also upper GI tract. EDG enables doctors to diagnose and treat many symptoms and conditions that affect the esophagus, stomach, and the first part of the small intestine also called duodenum.

¿Cuáles son los beneficios de la EGD?

What are the benefits of a EGD?

Una EGD permite a los doctores ver el recubrimiento de estos órganos internos y diagnosticar afecciones tales como:

An EGD enables doctor to see the lining of these internal organs and diagnose many conditions such as:

- la enfermedad de reflujo gastroesofágico
(GERD, *por sus siglas en inglés*)
Gastroesophageal reflux disease
(GERD)
- úlceras
Ulcers
- cáncer
Cancer
- inflamación o hinchazón
Inflammation, or swelling
- anomalías precancerosas como el
esófago de Barrett
Precancerous abnormalities such
as Barrett's esophagus
- la enfermedad celíaca
Celiac disease
- estenosis o estrechamiento del esófago
Strictures or narrowing of the
esophagus
- bloqueos
Blockages

Una endoscopia también permite a los doctores pasar distintos instrumentos. Uno de ellos puede obtener un pedacito de tejido para hacer pruebas, es lo que se llama una biopsia. Las biopsias son necesarias para diagnosticar afecciones tales como el cáncer, la enfermedad celíaca y la gastritis. Otros instrumentos incluyen varios tipos de dilatadores para atender estenosis o aparatos de ablación para tratar sangrados, tumores o tejidos anormales.

The endoscopy also enables the doctor to pass different instruments. One of these can obtain a small piece of tissue for testing, this is call a biopsy. Biopsies are needed to diagnose conditions such as cancer, celiac disease and gastritis. Other instruments include various types of dilators for treating strictures, or ablation devices for treating bleeding, tumors, or abnormal tissue.

¿Cuáles son los riesgos de una EGD?

What are the risks of an EGD?

Una EGD es considerada un procedimiento seguro. Los riesgos por complicaciones de una EGD son bajos, pero pueden incluir:

EGD is considered a safe procedure. The risks of complications from an EGD are low, but may include:

- Una reacción al medicamento de sedación, incluyendo problemas de respiración o de corazón.
A reaction to the sedating medication, including breathing or heart problems.
- Sangrado. Ocurre en menos de 1 de cada 100 pacientes (menos del 1%).
Bleeding. Occurs in less than 1 out of 100 patients (less than 1%)
- Perforación: un desgarro o agujero en el intestino. Ocurre en menos de 1 de cada 100 pacientes (menos del 1%).
Perforation: a tear or a hole in bowel. Occurs in less than 1 in 100 patients (less than 1%).
- Infección. Ocurre en menos de 1 de cada 100 pacientes (menos del 1%).
Infection. Occurs in less than 1 out of 100 patients (less than 1%)
- Aspiración: contenidos del estómago pueden pasar a los pulmones conllevando una infección pulmonar (pulmonía). Ocurre en menos de 1 de cada 100 pacientes (menos del 1%).
Aspiration: stomach contents may get into the lungs leading to a lung infection (pneumonia). Occurs in less than 1 in 100 patients (less than 1%)

Raramente estas afecciones requieren una transfusión sanguínea o cirugía para atenderlas.
Rarely blood transfusion or surgery are needed to treat these conditions.

Los riesgos son mayores en personas que están tomando esteroides o medicamentos anticoagulantes, o en personas que tienen determinadas enfermedades graves. Los riesgos también pueden ser más altos cuando se realiza una dilatación o una ablación.

Risks are higher in in people taking steroids or anti-coagulation medicines, or in people that have certain serious diseases. Risks may also be higher when dilation or tissue ablation is performed.

¿Cuáles son las alternativas? ¿Cuáles son las alternativas?

Las únicas alternativas para una EGD son otros estudios con imágenes, tales como las radiografías o las tomografías computarizadas, que se toman desde afuera del cuerpo. Si bien los estudios con imágenes pueden ser de ayuda para identificar problemas en el tracto gastrointestinal superior no son capaces de brindar el mismo nivel de detalle que una EGD y no permiten tomar biopsias ni tratar distintas afecciones como las descritas anteriormente.

The only alternatives to EGD are other imaging tests such as x-rays or CT scans taken from outside the body. While imaging tests can be helpful in identifying problems in the upper GI tract, they are not able to provide the same level of detail as an EGD, and do not allow taking a biopsy or treating different conditions as described above.

Descargo de responsabilidad: El presente documento contiene información y/o material educativo creado por Michigan Medicine para el paciente típico con su afección médica. El mismo puede incluir enlaces para acceder a contenidos en línea que no han sido creados por Michigan Medicine y por los cuales Michigan Medicine no asume ninguna responsabilidad. Este documento no sustituye la recomendación médica de su proveedor médico porque la experiencia de usted puede diferir de la del paciente típico. Converse con su proveedor médico si tiene cualquier pregunta sobre este documento, su afección médica o su plan de tratamiento.

Disclaimer: This document contains information and/or instructional materials developed by Michigan Medicine for the typical patient with your condition. It may include links to online content that was not created by Michigan Medicine and for which Michigan Medicine does not assume responsibility. It does not replace medical advice from your health care provider because your experience may differ from that of the typical patient. Talk to your health care provider if you have any questions about this document, your condition or your treatment plan.

Traducción: Servicio de Intérpretes de Michigan Medicine

Translation: Michigan Medicine Interpreter Services

Editado por: Amy McAlister, MSA

Edited by: Amy McAlister, MSA

La información educativa para pacientes de [Michigan Medicine](#) está autorizada bajo la licencia de [Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 4.0 International Public License](#). Última revisión 12/2022

Patient Education by [Michigan Medicine](#) is licensed under a [Creative Commons Attribution-NonCommercial-ShareAlike 4.0 International Public License](#). Last Revised 12/2022